

# SILVERCREST®



## FOOD DEHYDRATOR SDAG 250 A1

(SI)

### APARAT ZA SUŠENJE

Navodila za uporabo

(SK)

### SUŠIČKA OVOCIA

Návod na obsluhu

(CZ)

### SUŠIČKA POTRAVIN

Návod k obsluze

(DE)

(AT)

(CH)

### DÖRRAUTOMAT

Bedienungsanleitung

IAN 472576\_2407

(SI)

(CZ)

(SK)



SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanim z vsemi funkcijami naprave.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

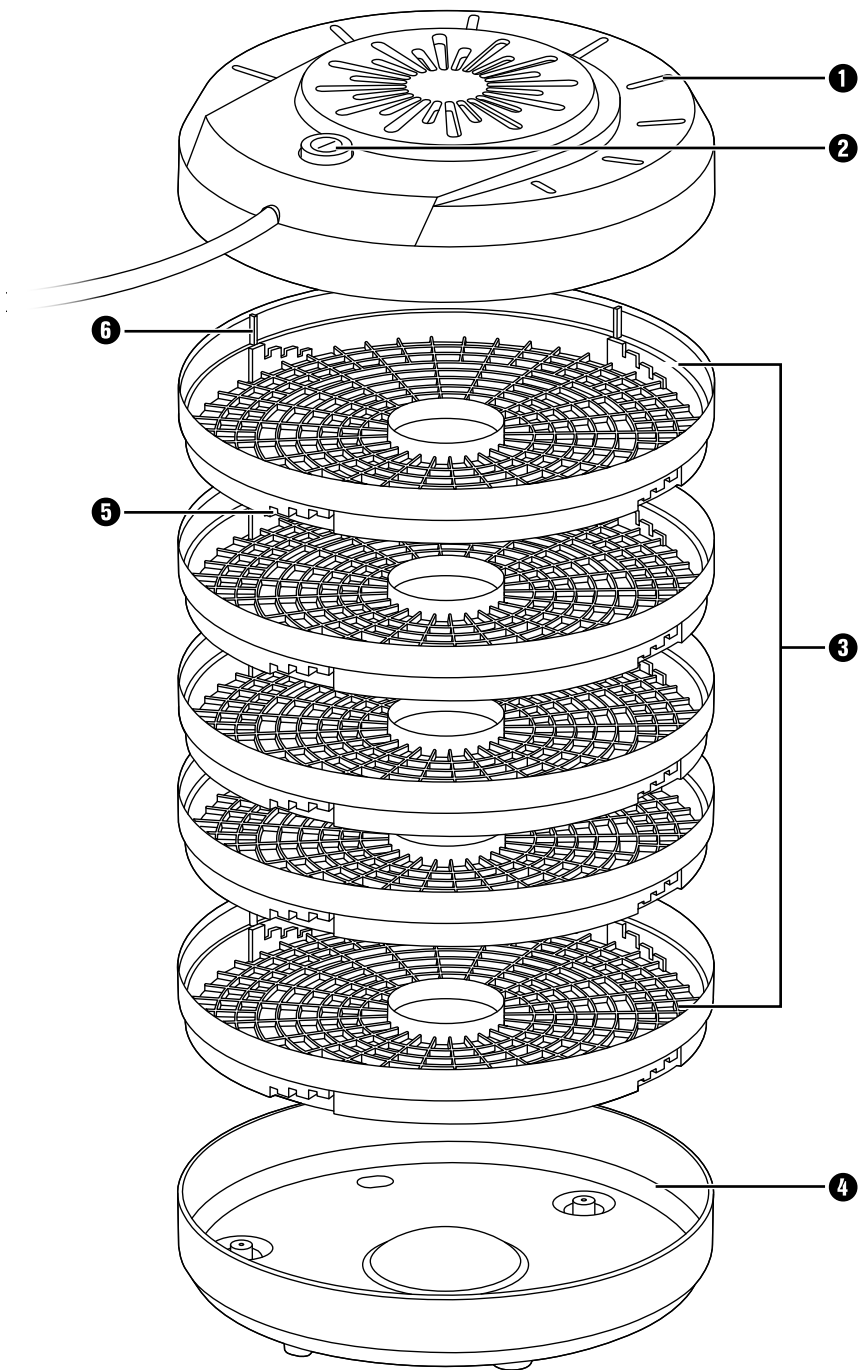
---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

|          |                     |        |    |
|----------|---------------------|--------|----|
| SI       | Navodila za uporabo | Stran  | 1  |
| CZ       | Návod k obsluze     | Strana | 13 |
| SK       | Návod na obsluhu    | Strana | 25 |
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung | Seite  | 37 |



## Kazalo

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b>                                           | <b>2</b>  |
| <b>Predvidena uporaba</b>                             | <b>2</b>  |
| <b>Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih</b> | <b>2</b>  |
| <b>Varnostna navodila</b>                             | <b>3</b>  |
| <b>Vsebina kompleta</b>                               | <b>5</b>  |
| <b>Opis naprave</b>                                   | <b>5</b>  |
| <b>Tehnični podatki</b>                               | <b>5</b>  |
| <b>Način delovanja</b>                                | <b>6</b>  |
| <b>Pred prvo uporabo</b>                              | <b>6</b>  |
| <b>Priprava živil</b>                                 | <b>6</b>  |
| <b>Časi sušenja</b>                                   | <b>7</b>  |
| Sadje                                                 | 7         |
| Zelenjava                                             | 7         |
| Ribe/meso                                             | 8         |
| Drugo                                                 | 8         |
| <b>Uporaba</b>                                        | <b>8</b>  |
| <b>Shranjevanje posušenih živil</b>                   | <b>9</b>  |
| <b>Čiščenje</b>                                       | <b>9</b>  |
| <b>Shranjevanje naprave</b>                           | <b>9</b>  |
| <b>Odpravljanje napak</b>                             | <b>10</b> |
| <b>Odstranjevanje</b>                                 | <b>10</b> |
| Odstranitev naprave med odpadke                       | 10        |
| Odstranitev embalaže                                  | 10        |
| <b>Proizvajalec</b>                                   | <b>10</b> |
| <b>Pooblaščen servisier</b>                           | <b>10</b> |
| <b>Garancijski list</b>                               | <b>11</b> |

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave! Odločili ste se za sodoben in kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanimi z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na opisani način in le za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

## Predvidena uporaba

Ta naprava je predvidena izključno za sušenje živil. Naprave ne uporabljajte kot vroč ventilator ali za segrevanje hrane ali suhih predmetov v njej.

Naprava je predvidena izključno za uporabo v suhih zaprtih prostorih v zasebnih gospodinjstvih. Ne uporabljajte je na prostem ali za poslovne namene.

Kakršna koli druga ali drugačna uporaba od navedene velja za nepredvideno.

## Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo, na embalaži in napravi se (lahko) uporabljajo naslednje vrste varnostnih opozoril in simbolov:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »NEVARNOST« označuje neposredno grozečo nevarno situacijo, ki ima za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči. |
|  | <b>OPOZORILO!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »OPOZORILO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči.   |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>PREVIDNO!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »PREVIDNO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico lažjo ali zmerno telesno poškodbo, če se ne prepreči. |
|    | <b>POZOR!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »POZOR« označuje možno situacijo, ki bi lahko imela za posledico materialno škodo, če se ne prepreči.                                |
|    | <b>Opomba:</b> Opomba označuje dodatne informacije, ki vam olajšajo delo z napravo.                                                                                                                        |
|    | Izmenični tok/napetost                                                                                                                                                                                     |
|    | Preberite navodila.                                                                                                                                                                                        |
|    | Ne potaplajte v vodo!                                                                                                                                                                                      |
|   | Vsi deli te naprave, ki pridejo v stik z živili, so primerni za živila.                                                                                                                                    |
|  | Razred zaščite II: zaščita z dvojno ali ojačano izolacijo med deli pod napetostjo in dotakljivimi deli.                                                                                                    |
|  | Naprava je primerna za čiščenje v pomivalnem stroju.                                                                                                                                                       |

## Varnostna navodila

### **⚠ OPOZORILO! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!**

- Če je priključna napeljava te naprave poškodovana, jo mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.
- Napravo uporabljajte samo v suhih prostorih, nikoli na prostem ali v vlažnem okolju.
-  Naprave in njene priključne napeljave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine! Sicer obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.
- Pri čiščenju pazite na to, da v notranjost naprave ne zaide voda. Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo.
- Če v ohišje naprave vseeno zaide tekočina, električni vtič naprave takoj potegnite iz električne vtičnice in dajte napravo v popravilo usposobljenim strokovnjakom.
- Pazite, da se električni kabel med delovanjem nikoli ne navlaži ali omoči. Kabel speljite tako, da se nikjer ne zatika in da ga ni mogoče poškodovati na noben drug način.
- Po vsaki uporabi, pred čiščenjem in pri motnjah v delovanju električni vtič potegnite iz električne vtičnice.
- Električni kabel iz električne vtičnice vedno potegnite za vtič, ne vlecite samega kabla.
- Naprave, ki je padla na tla ali je poškodovana, ne uporabljajte več. Napravo naj preverijo usposobljeni strokovnjaki in jo po potrebi popravijo.
- Nikoli ne odpirajte ohišja naprave. V napravi ni komponent, ki bi jih uporabnik moral vzdrževati ali zamenjati.

## **⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

- Otroci od 8. leta starosti in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem smejo to napravo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, razen če so stari 8 let in več ter pod nadzorom.
- Napravo in njene električne kable je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Napravo uporabljajte samo na stabilni, nedrseči in ravni površini.
- Nevarnost požara! Da preprečite pregetje naprave in zagotovite optimalen postopek sušenja:
  - Pazite na zadostno kroženje zraka. Od strani bodite oddaljeni najmanj 30 cm.
  - Naprave ne postavljajte v bližino gorljivih predmetov ali pod njih, kot so zavese ali viseče omarice.
  - Naprave ne prekrivajte in prezračevalno režo na zgornji strani redno čistite, da bo prosta.
  - Rešetkastega dna posod ne prekrijte v celoti (npr. z aluminijasto folijo ali podobnim).
- Nevarnost opeklin! Po koncu uporabe je površina naprave še nekaj časa topla.
- Naprava in živilo za sušenje se med delovanjem zelo segrejeta. Pred odstranitvijo posušenega izdelka ali čiščenjem naprave pustite, da se oba dobro ohladita.

- Napravo uporabljajte samo v skladu z njeno predvideno uporabo. Pri napačni uporabi naprave obstaja nevarnost telesnih poškodb!

## ❗ POZOR! MATERIALNA ŠKODA!

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih ali grobih čistilnih sredstev. Ta bi lahko nepopravljivo poškodovala površino.
- Naprave ne uporabljajte z zunanjo stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.

## i Opomba

- Uporabniku izdelka ni treba preklapljati med 50 in 60 Hz. Izdelek se sam prilagodi na 50 ali 60 Hz.

## Vsebina kompleta

Naprava ob nakupu standardno vsebuje naslednje sestavne dele:

- Pokrov z ventilatorjem
- 5 posod
- Podstavek
- Navodila za uporabo

## ⚠ NEVARNOST!

- Otroci embalažnih materialov ne smejo uporabljati za igro. Obstaja nevarnost zadušitve.
- 1) Napravo in navodila za uporabo vzemite iz škatle.
- 2) Z naprave odstranite ves embalažni material in morebitne folije.

## i Opomba

- Preverite, ali komplet vsebuje vse sestavne dele in ali ti nimajo vidnih poškodb.
- V primeru nepopolne dobave ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali prevoza se obrnite na telefonsko servisno službo (glejte poglavje **Pooblaščen servisier**).

## Opis naprave

(slike so na zloženi strani)

- 1 Pokrov z ventilatorjem
- 2 ① Stikalo za vklop/izklop
- 3 Posoda
- 4 Podstavek
- 5 Zareze
- 6 Zaskočna nastavka

## Tehnični podatki

|             |                                      |
|-------------|--------------------------------------|
| Napetost    | 220-240 V~ (izmenični tok), 50/60 Hz |
| Poraba moči | 250 W                                |

## Način delovanja

Sušenje je ohranjanje živil s sušenjem na zraku. Pri tem se živilom odvzame voda in s tem mikroorganizmom, ki so odgovorni za proces kvarjenja, preživetje. Zaradi pazljivega sušenja se v veliki meri ohranijo vsebovani vitamini in minerali.

Naprava vleče svež zrak skozi ventilator v pokrovu ❶, ga segreje na pribl. 60–70 °C in ga piha skozi sredino posod ❸ navzdol do podstavka ❹. Tam se ob strani ponovno povzpne in teče skozi rešetkasta dna posod ❸ vzdolž živil.

Topel, suh zrak omogoča, da vlaga na površini živila izhlapi. Voda steče iz notranjosti hrane in ponovno izhlapi na površini itd. Vlažen zrak se odvaža skozi prezračevalne reže v pokrovu ❶.

Posušena živila se lahko zaužijejo v posušeni obliki, pa tudi namočena ali neposredno kuhana.

## Pred prvo uporabo

### ⚠ OPOZORILO!

- **Nevarnost požara!** Da preprečite pregrete naprave:
    - Pazite na zadostno kroženje zraka. Od strani bodite oddaljeni najmanj 30 cm.
    - Naprave ne postavljajte v bližino gorljivih predmetov ali pod njih, kot so zavese ali viseče omarice.
    - Naprave ne prekrivajte in prezračevalno režo na zgornji strani redno čistite, da bo prosta.
  - **Nevarnost opeklin!** Pred čiščenjem počakajte, da se naprava dobro ohladi.
- 1) Napravo postavite na ravno podlago v bližini dobro dostopne električne vtičnice in vtaknite električni vtič v električno vtičnico.
  - 2) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop ❶ ❷ in jo pustite brez vsebine delovati 30 minut. Izklopite napravo iz priključka, izvlecite električni vtič in očistite vse dele, kot je opisano v poglavju »Čiščenje«.

### ❶ Opomba

- Med prvo uporabo lahko pride do rahlega nastanka smradu zaradi ostankov od izdelave. To je normalno in se v kratkem času porazgubi. Poskrbite za zadostno prezračevanje, tako da na primer odprete okno.

## Priprava živil

Upoštevajte naslednja navodila, da dosežete najboljšo možno kakovost in rok uporabnosti vašega posušenega živila.

- Uporabljajte samo sveža živila, po možnosti dobre kakovosti. Po potrebi izrežite slaba mesta.
- Bolj ko je živilo zrelo, bolj je običajno aromatično. Vendar živila ne smejo biti prezrela.
- Pri obdelavi pazite na dobro higieno. Živila temeljito operite ter delajte s čistimi rokami in priborom.
- Živila temeljito operite in jih osušite.
- Živila narežite na čim bolj enakomerno velike in oblikovane kose, da se enakomerno posušijo.
- Koščičasta sadna jedrca je morda lažje odstraniti, če jih najprej približno polovico časa sušenja posušite v celoti. Nato odstranite jedrca in nadaljujte postopek sušenja.
- Odrezane površine sadja, ki hitro porjavi (npr. jabolka), lahko pred postopkom sušenja pokapate z malo limoninega soka, da preprečite porjavitev.
- Živila lahko pred sušenjem na kratko blanširate, da skrajšate čas sušenja in podaljšate rok uporabnosti.
- Za sušenje mesa izberite čim bolj puste kose. Iz mesa vedno odstranite maščobo, kite in kosti ter ga narežite na tanke rezine. Meso lahko prekadite ali marinirate, vendar ga pred sušenjem osušite.
- Režite proti vlaknom mesa, da bo suho meso lahko žvečljivo.

- Ribi odstranite kožo in kosti ter jo narežite na tanke rezine.
- Ribe in meso se najbolje razrežejo, če kose prej za približno 20 minut postavite v zamrzovalnik.
- Po pripravi živila hitro položite v napravo in zaženite postopek sušenja.

## Časi sušenja

Podatki v spodnji tabeli so samo orientacijski. Dejanski optimalen čas sušenja hrane je poleg vašega osebnega okusa odvisen od različnih dejavnikov, npr. vrste in zrelosti hrane ter debeline kosov. Zato vmes preverite stanje živila in po potrebi prilagodite čas sušenja.

## Sadje

| Živilo   | Velikost              | Čas sušenja (ure) | Stanje          |
|----------|-----------------------|-------------------|-----------------|
| Ananas   | rezine, pribl. 8 mm   | pribl. 10–12      | dobro upogljivo |
| Jabolka  | rezine, pribl. 8 mm   | pribl. 8–10       | upogljivo       |
| Marelice | razpolovljene         | pribl. 10–12      | upogljivo       |
| Banane   | rezine, pribl. 2–3 mm | pribl. 8–10       | hrustljivo      |
| Jagode   | razpolovljene         | pribl. 8–10       | trdo            |
| Smokve   | razpolovljene         | pribl. 8–10       | suho            |
| Slive    | razpolovljene         | pribl. 10–12      | upogljivo       |
| Grozdje  | razpolovljene         | pribl. 12–14      | dobro upogljivo |

## Zelenjava

| Živilo     | Velikost                         | Čas sušenja (ure) | Stanje    |
|------------|----------------------------------|-------------------|-----------|
| Fižol      | cel                              | pribl. 6–8        | krhko     |
| Korenje    | rezine, pribl. 8 mm              | pribl. 6–8        | trdo      |
| Por        | razpolovljen, pribl. 6–8 cm dolg | pribl. 6–10       | krhko     |
| Gobe       | rezine, pribl. 3 mm              | pribl. 3–4        | upogljivo |
| Zelena     | rezine, pribl. 8 mm              | pribl. 6–10       | trdo      |
| Paradižnik | razpolovljene                    | pribl. 12–14      | upogljivo |
|            | rezine, pribl. 6 mm              | pribl. 7–10       | trdo      |
| Bučke      | rezine, pribl. 8 mm              | pribl. 6–8        | trdo      |

## Ribe/meso

| Živilo                                                                                                                                                                     | Velikost       | Čas sušenja (ure) | Stanje             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------|--------------------|
| Ribe                                                                                                                                                                       | rezine, 0,5 cm | pribl. 10–12      | usnjato, upogljivo |
| Meso                                                                                                                                                                       | rezine, 0,5 cm | pribl. 10–12      | usnjato, upogljivo |
| <p>► Po postopku sušenja dajte ribe in meso v predhodno segreti pečico pri 135 °C za približno 10 minut, da preprečite morebitno onesnaženje s salmonelo ali podobnim.</p> |                |                   |                    |

## Drugo

| Živilo                           | Velikost | Čas sušenja (ure) | Stanje |
|----------------------------------|----------|-------------------|--------|
| Zelišča (npr. rožmarin, timijan) | Stebila  | pribl. 3–4        | krhko  |

## Uporaba

### ⚠ OPOZORILO!

- **Nevarnost požara!** Da preprečite pregretje naprave in zagotovite optimalen postopek sušenja:
    - Pazite na zadostno kroženje zraka. Od strani bodite oddaljeni najmanj 30 cm.
    - Naprave ne postavljajte v bližino gorljivih predmetov ali pod njih, kot so zavese ali viseče omarice.
    - Naprave ne prekrivajte in prezračevalno režo na zgornji strani redno čistite, da bo prosta.
  - **Nevarnost opeklin!** Naprava in živilo za sušenje se med delovanjem zelo segrejeta. Pred odstranitvijo posušenega izdelka ali čiščenjem naprave pustite, da se oba dobro ohladita.
- 1) Postavite podstavek ④ na ravno podlago v bližino dobro dostopne električne vtičnice.
  - 2) Posode ③ enakomerno napolnite s pripravljenimi živili. Pri tem pazite, da se posamezni kosi ne prekrivajo. Skozi rešetkasta dna mora še vedno krožiti dovolj zraka.

- 3) Posode ③ postavite eno za drugo na podstavek ④.  
Višine 2.–5. posode ③ lahko spremenljivo nastavite, tako da lahko položite tudi višja živila. V ta namen upoštevajte štiri grebena-ste zareze ⑤ na zunanjih robovih posod ③. Štiri zareze ⑤ izbrane višine morajo na zaskočna nastavka ⑥ spodnje posode ③ zdrsni tako, da posode ③ stabilno stojijo ena na drugi.
- 4) Na koncu namestite pokrov ① in električni vtič priključite v električno vtičnico.
- 5) Pritisnite stikalo za vklop/izklop ① ②, da zaženete postopek sušenja.
- 6) Postopek sušenja lahko kadar koli prekinete, npr. za preverjanje živila, ki ga sušite, tako da ponovno pritisnete stikalo za vklop/izklop ① ②.
- 7) Na koncu časa sušenja pritisnite stikalo za vklop/izklop ① ②, da izklopite napravo, in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
- 8) Pred odstranjevanjem posušenega živila in čiščenjem naprave vedno počakajte, da se naprava ohladi.

## Shranjevanje posušenih živil

- Pustite, da se posušeno živilo dovolj ohladi in ga takoj zapakirajte.
- Da preprečite kvarjenje oziroma ga čim dlje odložite, je treba posušeno živilo shranjevati na čim bolj suhem, hladnem in pred svetlobo zaščitenem prostoru ter v čim bolj nepredušni embalaži. Lahko npr. uporabite kozarce z navojem, kozarce za konzerviranje ali plastične posode, ki jih je mogoče zapreti, ali posušeno živilo vakuumirajte. Najvišja temperatura shranjevanja mora biti sobna temperatura, vendar idealno okoli 10–15 °C (npr. v hladni kleti ali shrambi).
- Raje zapakirajte več majhnih porcij kot enega velikega.
- Embalažo posušenega živila odpirajte čim manj, da zmanjšate vdor vlage in kisika.
- Proces pokvarljivosti se je upočasnil s sušenjem, vendar ni bil popolnoma ustavljen. Zlasti slabi pogoji shranjevanja lahko vplivajo na rok uporabnosti posušenih živil. Zaradi varnostnih razlogov pred uživanjem preverite shranjeno posušeno živilo glede morebitne okužbe plesni ali gnilih površin.
- Rok uporabnosti posušenega živila se lahko zelo razlikuje in lahko, odvisno od pogojev sušenja in shranjevanja, traja od nekaj mesecev do let. Boljši so pogoji, daljši je rok uporabnosti.

## Čiščenje

### **OPOZORILO!**

- Pred začetkom čiščenja naprave najprej izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
-  Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine! Sicer obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

### **POZOR!**

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih ali grobih čistilnih sredstev. Ta bi lahko nepopravljivo poškodovala površino.

- Pokrov **1** očistite z rahlo navlaženo krpo. Pri trdovratni umazanosti na krpo nanesite blago pomivalno sredstvo in površine naknadno obrišite s krpo, rahlo navlaženo samo z vodo.
- Očistite posode **3** in podstavek **4** v blagi milnici. Nato splaknite dele s čisto vodo, tako da so odstranjeni vsi ostanki pomivalnega sredstva.

### **Opomba**

-  Posode **3** in podstavek **4** sta primerna tudi za čiščenje v pomivalnem stroju. Dele po možnosti odložite v zgornjo košaro pomivalnega stroja in pazite, da se ne zataknejo.

- Vse dele dobro posušite.

## Shranjevanje naprave

- Očiščeno napravo hranite na čistem in suhem mestu.

## Odpravljanje napak

| Težava                                       | Možen vzrok                                                                                                           | Možne rešitve                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naprava ne deluje.                           | Naprava ni priključena na omrežno vtičnico.                                                                           | Napravo priključite v električno vtičnico.                                                                                                                                       |
|                                              | Naprava je poškodovana.                                                                                               | Obrnite se na servisno službo.                                                                                                                                                   |
| Naprava se med delovanjem samodejno izklopi. | Sprožena je zaščita pred pregrevanjem. Prezračevalne reže so morda blokirane ali pa okrog naprave ni dovolj prostora. | Električni vtič izvilcite iz električne vtičnice in počakajte, da se naprava ohladi. Prepričajte se, da prezračevalne reže niso blokirane in da je okoli naprave 30 cm prostora. |

Če motenj ni mogoče odpraviti s pomočjo navedenih rešitev ali če ugotovite druge vrste motenj, se obrnite na servisno službo.

## Odstranjevanje

### Odstranitev naprave med odpadke



Ta simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po

koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za odstranjevanje odpadkov.

**To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranite.**

Če vaša odpadna oprema vsebuje osebne podatke, ste sami odgovorni za to, da te podatke izbrišete, preden opremo vrnete.



O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

### Odstranitev embalaže



Embalažni materiali so izbrani glede na svojo ekološko primernost in tehnične vidike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati. Nepotrebne

embalažne materiale zavrzite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Embalažo odstranite med odpadke na okoljsko primeren način.

Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: sestavljeni materiali.

## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NEMČIJA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Pooblaščen serviser



**Servis Slovenija**

Tel.: 080 080 917

E-Mail: [kompernass@lidl.si](mailto:kompernass@lidl.si)

IAN 472576\_2407

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.

13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

**Prodajalec:**

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda

# Obsah

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                       | <b>14</b> |
| <b>Použití v souladu s určením</b>                | <b>14</b> |
| <b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b>     | <b>14</b> |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>                        | <b>15</b> |
| <b>Rozsah dodávky</b>                             | <b>17</b> |
| <b>Popis přístroje</b>                            | <b>17</b> |
| <b>Technické údaje</b>                            | <b>17</b> |
| <b>Popis funkce</b>                               | <b>18</b> |
| <b>Před prvním použitím</b>                       | <b>18</b> |
| <b>Příprava potravin</b>                          | <b>18</b> |
| <b>Doby sušení</b>                                | <b>19</b> |
| Ovoce                                             | 19        |
| Zelenina                                          | 19        |
| Ryby/maso                                         | 20        |
| Ostatní                                           | 20        |
| <b>Obsluha</b>                                    | <b>20</b> |
| <b>Uchovávání sušených potravin</b>               | <b>21</b> |
| <b>Čištění</b>                                    | <b>21</b> |
| <b>Uložení přístroje</b>                          | <b>21</b> |
| <b>Odstranění závad</b>                           | <b>22</b> |
| <b>Likvidace</b>                                  | <b>22</b> |
| Likvidace přístroje                               | 22        |
| Likvidace obalu                                   | 22        |
| <b>Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH</b> | <b>23</b> |
| Servis                                            | 24        |
| Dovozce                                           | 24        |

## Úvod

Gratuluje vám k zakoupení vašeho nového přístroje!

Svým nákupem jste se rozhodli pro moderní a kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Tento výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetímu osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen výhradně k sušení potravin. Přístroj nepoužívejte jako horkovzdušný ventilátor nebo k ohřevu potravin nebo sušení předmětů.

Přístroj je určen pouze k použití v suchých vnitřních prostorách v domácnostech pro soukromé účely. Nepoužívejte jej venku nebo ke komerčním účelům.

Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením.

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a na přístroji (pokud je to možné) jsou použita následující varování a symboly:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>NEBEZPEČÍ!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „NEBEZPEČÍ“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, má za následek vážné poranění nebo smrt.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>VÝSTRAHA!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „VÝSTRAHA“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek vážné poranění nebo smrt.</p>  |
|    | <p><b>OPATRNĚ!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „OPATRNĚ“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo střední poranění.</p> |
|    | <p><b>POZOR!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „POZOR“ označuje případnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotnou škodu.</p>                              |
|    | <p><b>Upozornění:</b> Upozornění označuje doplňující informace, usnadňující manipulaci s přístrojem.</p>                                                                                             |
|    | <p>Střídavý proud/napětí</p>                                                                                                                                                                         |
|    | <p>Přečtěte si návod.</p>                                                                                                                                                                            |
|   | <p>Neponojujte do vody!</p>                                                                                                                                                                          |
|  | <p>Všechny části tohoto přístroje přicházející do styku s potravinami jsou bezpečné pro potraviny.</p>                                                                                               |
|  | <p>Třída ochrany II: ochrana dvojitou nebo zesílenou izolací mezi částmi pod napětím a částmi s možným dotykem.</p>                                                                                  |
|  | <p>Je možné mýt v myčce nádobí.</p>                                                                                                                                                                  |

## Bezpečnostní pokyny

### **VÝSTRAHA!**

#### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- Pokud se připojovací kabel tohoto přístroje poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.
- Přístroj používejte jen v suchých prostorách, nikdy ne venku ani ve vlhkém prostředí.
-  Přístroj a jeho připojovací kabel nikdy neponořujte do vody či jiných tekutin! V opačném případě hrozí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.
- Při čištění dbejte na to, aby se do vnitřní části přístroje nedostala voda. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.
- Pokud přesto do krytu přístroje vnikne kapalina, vytáhněte ihned zástrčku přístroje ze síťové zásuvky a nechte přístroj opravit kvalifikovaným odborným personálem.
- Dbejte na to, aby síťový kabel během provozu nikdy nebyl mokrý ani vlhký. Veďte jej tak, aby nemohlo dojít k jeho přiskřípnutí nebo jinému poškození.
- Po každém použití, před čištěním a v případě provozních poruch vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťový kabel vytahujte ze zásuvky vždy za zástrčku, nikdy ne za samotný kabel.
- Spadlý nebo poškozený přístroj již neuvádějte do provozu. Přístroj nechte přezkoušet a případně opravit kvalifikovaným odborným personálem.
- Nikdy neotvírejte kryt přístroje. V přístroji se nenachází žádné konstrukční díly, které by uživatel mohl opravovat nebo vyměňovat.

## **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
- Děti nesmí provádět uživatelské čištění ani údržbu, ledaže jsou starší než 8 let a jsou pod dohledem.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a jeho připojovacímu kabelu.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Přístroj provozujte pouze na stabilní, neklouzavé a rovné ploše.
- Nebezpečí požáru! Abyste zabránili požáru nebo přehřátí přístroje a zajistili optimální proces sušení:
  - Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu. Dodržujte vzdálenost nejméně 30 cm po stranách.
  - Přístroj nikdy nestavte pod hořlavé předměty nebo v jejich blízkosti, např. záclony nebo závěsné skříňky.
  - Přístroj nezakrývejte a větrací otvory nahoře udržujte volné.
  - Mřížková dna nádobek zcela nezakrývejte (např. hliníkovou fólií apod.).
- Nebezpečí popálení! Po použití je na povrchu přístroje ještě zbytkové teplo.
- Přístroj a sušené potraviny se mohou během provozu velmi zahřát. Před vyjmutím sušených potravin nebo před čištěním přístroje nechte obojí dobře vychladnout.
- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením. Při nesprávném použití přístroje hrozí nebezpečí zranění!

## ❗ **POZOR! HMOTNÉ ŠKODY!**

- K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo brusné čisticí prostředky. Mohly by neopravitelně poškodit povrchy.
- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.

## i **Upozornění**

- K přepnutí výrobku mezi frekvencí 50 a 60 Hz není nutný žádný zásah uživatele. Výrobek se upraví pro 50 i 60 Hz.

## **Rozsah dodávky**

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponenty:

- víko s ventilátorem
- 5 nádobek
- základna
- návod k obsluze

## ⚠ **NEBEZPEČÍ!**

- Děti si nesmí hrát s obalovým materiálem. Hrozí nebezpečí udušení.

- 1) Vyjměte přístroj a návod k obsluze z krabice.
- 2) Odstraňte veškerý obalový materiál a případně ochranné fólie z přístroje.

## i **Upozornění**

- Zkontrolujte kompletnost dodávky a zda není viditelně poškozená.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola **Servis**).

## **Popis přístroje**

(Zobrazení viz výklopná strana)

- ❶ víko s ventilátorem
- ❷ vypínač ❶
- ❸ nádobky
- ❹ základna
- ❺ zářezy
- ❻ aretace

## **Technické údaje**

|        |                                           |
|--------|-------------------------------------------|
| Napětí | 220-240 V ~ (střídavý proud),<br>50/60 Hz |
| Příkon | 250 W                                     |

## Popis funkce

Sušení je termín používaný k popisu konzervace potravin sušením vzduchem. Z potravin je odebrána voda, a tedy i živná půda pro mikroorganismy odpovědné za proces zkázy. Díky šetrnému sušení zůstávají do značné míry zachovány obsažené vitamíny a minerály.

Přístroj nasává čerstvý vzduch ventilátorem ve víku ❶, ohřívá jej na cca 60–70 °C a fouká ho středem nádoby ❸ až dolů k základně ❹. Tam opět stoupá po stranách nahoru a proudí mřížkovými dny nádobek ❸ kolem potravin. Teplý a suchý vzduch umožňuje odpařování vlhkosti na povrchu potravin. Voda proudí zevnitř potravin a opět se odpařuje na povrchu atd. Vlhký vzduch je odváděn ventilačními otvory ve víku ❶.

Sušené potraviny lze konzumovat v sušené formě, dále zpracovat namočené nebo přímo uvařit.

## Před prvním použitím

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Nebezpečí požáru!** Abyste zabránili požáru nebo přehřátí přístroje:
  - Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu. Dodržujte vzdálenost nejméně 30 cm po stranách.
  - Přístroj nikdy nestavte pod hořlavé předměty nebo v jejich blízkosti, např. záclony nebo závěsné skříňky.
  - Přístroj nezakrývejte a větrací otvory nahoře udržujte volné.
- ▶ **Nebezpečí popálení!** Před čištěním nechte přístroj dobře vychladnout.
  - 1) Přístroj postavte na rovný podklad v blízkosti dobře přístupné síťové zásuvky a zasuňte zástrčku do zásuvky.
  - 2) Zapněte přístroj vypínačem ❶ ❷ a nechejte jej 30 minut běžet bez obsahu. Poté přístroj vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a očistěte všechny součásti, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.

### ❶ Upozornění

- ▶ Při prvním použití může dojít z důvodu zbytků vzniklých při výrobě k vývinu lehkého zápachu. To je normální a po krátké době zápach zmizí. Zajistěte dostatečné větrání, otevřete například okno.

## Příprava potravin

Abyste dosáhli nejlepší možné kvality a trvanlivosti vašich sušených potravin, dodržujte následující pokyny.

- Používejte pouze čerstvé potraviny v nejlepší možné kvalitě. V případě potřeby velkoryse vyřízněte špatná místa.
- Čím je potravina zralejší, tím je obvykle aromatictější. Potraviny by však neměly být přezrálé.
- Při zpracování dbejte na správnou hygienu. Potraviny důkladně umyjte a pracujte s čistýma rukama a náčiním.
- Potraviny důkladně umyjte a osušte.
- Potraviny nakrájejte na kousky, pokud možno stejné velikosti a tvaru, aby byly rovnoměrně vysušené.
- Jádra z peckového ovoce lze snadněji odstranit, pokud je nejdříve sušíte celé asi polovinu doby sušení. Poté jádra odstraňte a pokračujte v procesu sušení.
- Plochy řezu ovoce, které rychle zhnědnou (např. jablka), před sušením pokapejte trochou citronové šťávy, aby se zabránilo zhnědnutí.
- Potraviny lze před sušením krátce blanširovat, aby se zkrátila doba sušení a prodloužila trvanlivost.
- K sušení masa vybírejte, pokud možno libové kousky. Z masa vždy odstraňte tuk, šlachy a kosti a nakrájejte na tenké plátky. Maso můžete nakládat nebo marinovat, ale před sušením ho osušte.
- Krájejte proti vláknům masa, aby se sušené maso snadno žvýkalo.

- Z ryb odstraňte kůži a kosti a nakrájejte je na tenké plátky.
- Ryby a maso lze nejlépe krájet po jejich vložení do chladničky asi na 20 minut.
- Po přípravě rychle vložte potraviny do přístroje a spusťte proces sušení.

## Doby sušení

Údaje v níže uvedené tabulce slouží pouze jako vodítko. Skutečná optimální doba sušení potravin závisí kromě vaší osobní chuti na různých faktorech, např. druhu a zralosti potravin a tloušťce kusů. Proto byste měli mezitím kontrolovat stav potravin a případně upravit dobu sušení.

### Ovoce

| Potravina | Velikost           | Doba sušení (hodiny) | Stav         |
|-----------|--------------------|----------------------|--------------|
| Ananas    | plátky, cca 8 mm   | cca 10–12            | dobře ohebné |
| Jablka    | plátky, cca 8 mm   | cca 8–10             | ohebné       |
| Meruňky   | rozpůlené          | cca 10–12            | ohebné       |
| Banány    | plátky, cca 2–3 mm | cca 8–10             | křupavé      |
| Jahody    | rozpůlené          | cca 8–10             | tvrdé        |
| Fíky      | rozpůlené          | cca 8–10             | suché        |
| Švestky   | rozpůlené          | cca 10–12            | ohebné       |
| Hrozny    | rozpůlené          | cca 12–14            | dobře ohebné |

### Zelenina

| Potravina | Velikost                    | Doba sušení (hodiny) | Stav   |
|-----------|-----------------------------|----------------------|--------|
| Fazole    | celé                        | cca 6–8              | křehké |
| Mrkev     | plátky, cca 8 mm            | cca 6–8              | tvrdé  |
| Pórek     | rozpůlený, délka cca 6–8 cm | cca 6–10             | křehké |
| Houby     | plátky, cca 3 mm            | cca 3–4              | ohebné |
| Celer     | plátky, cca 8 mm            | cca 6–10             | tvrdé  |
| Rajčata   | rozpůlená                   | cca 12–14            | ohebné |
|           | plátky, cca 6 mm            | cca 7–10             | tvrdé  |
| Cuketa    | plátky, cca 8 mm            | cca 6–8              | tvrdé  |

## Ryby/maso

| Potravina | Velikost       | Doba sušení (hodiny) | Stav           |
|-----------|----------------|----------------------|----------------|
| Ryby      | plátky, 0,5 cm | cca 10–12            | s kůží, ohebné |
| Maso      | plátky, 0,5 cm | cca 10–12            | s kůží, ohebné |

► Po procesu sušení vložte ryby a maso do předehřáté trouby asi na 10 minut při 135 °C, abyste zabránili možné kontaminaci salmonelou apod.

## Ostatní

| Potravina                        | Velikost | Doba sušení (hodiny) | Stav   |
|----------------------------------|----------|----------------------|--------|
| Bylinky (např. rozmarýn, tymián) | stonky   | cca 3–4              | křehké |

## Obsluha

### ⚠ VÝSTRAHA!

- **Nebezpečí požáru!** Abyste zabránili požáru nebo přehřátí přístroje a zajistili optimální proces sušení:
    - Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu. Dodržujte vzdálenost nejméně 30 cm po stranách.
    - Přístroj nikdy nestavte pod hořlavé předměty nebo v jejich blízkosti, např. záclony nebo závěsné skříňky.
    - Přístroj nezakrývejte a větrací otvory nahoře udržujte volné.
  - **Nebezpečí popálení!** Přístroj a sušené potraviny se mohou během provozu velmi zahřát. Před vyjmutím sušených potravin nebo před čištěním přístroje nechejte obojí dobře vychladnout.
- 1) Základnu ❹ postavte na rovný podklad v blízkosti snadno přístupné zásuvky.
  - 2) Naplňte nádobky ❸ rovnoměrně připravenými potravinami. Dbejte na to, aby se kousky nepřekrývaly. Mřížková dna by měla stále umožňovat cirkulaci dostatečného množství vzduchu.

- 3) Nádobky ❸ umístěte jednu po druhé na základnu ❹. Výška 2. až 5. nádobky ❸ je variabilně nastavitelná, aby se vešly i vyšší potraviny. Dbejte na čtyři odstupňované zářezy ❺ na vnějších okrajích nádobek ❸. Čtyři zářezy ❺ zvolené výšky by měly vklouznout do aretací ❻ spodní nádobky ❸ tak, aby nádobky ❸ stály stabilně na sobě.
- 4) Nakonec nasadte víko ❶ a zasuňte zástrčku do zásuvky.
- 5) Ke spuštění procesu sušení stiskněte vypínač ❶ ❷.
- 6) Proces sušení můžete kdykoli přerušit například pro kontrolu sušených potravin opětovným stisknutím vypínače ❶ ❷.
- 7) Na konci doby sušení vypněte přístroj stisknutím vypínače ❶ ❷ a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- 8) Před vyjmutím sušených potravin a před čištěním nechejte přístroj dostatečně vychladnout.

## Uchovávání sušených potravin

- Sušené potraviny nechejte dostatečně vychladnout a co nejdříve je zabalte.
- Aby se zabránilo zkáze nebo byla oddálena na co nejdelší dobu, měly by být sušené potraviny uchovávány vzduchotěsně zabalené, pokud možno v suchu, chladu a chráněné před světlem. Můžete použít například sklenice se šroubovacím uzávěrem, zavařovací sklenice nebo uzavíratelné plastové dózy nebo sušené potraviny vakuovat. Skladovací teplota by neměla překročit pokojovou teplotu, ale ideálně by měla být kolem 10–15 °C (např. v chladném sklepě nebo skladovací místnosti).
- Je lepší zabalit několik malých porcí místo jedné velké porce.
- Obal sušených potravin otevírejte pokud možno zřídka, aby se minimalizoval průnik vlhkosti a kyslíku.
- Proces zkázy byl zpomalen procesem sušení, ale nebyl zcela zastaven. Zejména špatné podmínky skladování mohou ovlivnit trvanlivost sušených potravin. Pro jistotu zkontrolujte skladované sušené potraviny, zda neobsahují případně plísň nebo shnilá místa.
- Trvanlivost sušených potravin se může značně lišit a může se pohybovat od několika měsíců až let v závislosti na podmínkách sušení a skladování. Čím lepší podmínky, tím delší trvanlivost.

## Čištění

### **VÝSTRAHA!**

- Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, než se pustíte do čištění přístroje.
-  Přístroj nikdy neponořujte do vody či jiných kapalin! V opačném případě hrozí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

### **POZOR**

- K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo brusné čisticí prostředky. Mohly by neopravitelně poškodit povrchy.
- Očistěte víko **1** mírně navlhčeným hadříkem. V případě silných nečistot dejte na hadřík jemný mycí prostředek a otřete hadříkem navlhčeným pouze lehce vodou.
- Vyčistěte nádobky **3** a základnu **4** v jemném mýdlovém roztoku. Díly poté vypláchněte čistou vodou, aby se odstranily všechny zbytky mycího prostředku.

### **Upozornění**

-  Nádobky **3** a základna **4** jsou také vhodné pro mytí v myčce nádobí. Díly, pokud možno vložte do horního koše myčky nádobí a snažte se je nepřekřipnout.

- Všechny díly dobře osušte.

## Uložení přístroje

- Vyčištěný přístroj uložte na čistém a suchém místě.

## Odstranění závad

| Problém                                      | Možné příčiny                                                                                                 | Možná řešení                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje.                          | Zástrčka přístroje nebyla zastrčená do síťové zásuvky.                                                        | Zapojte přístroj do zásuvky.                                                                                                                           |
|                                              | Přístroj je poškozený.                                                                                        | Obraťte se na zákaznický servis.                                                                                                                       |
| Přístroj se během provozu automaticky vypne. | Aktivovala se ochrana proti přehřátí. Větrací otvory mohou být blokovány nebo přístroj není dostatečně čistý. | Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Ujistěte se, že větrací otvory nejsou blokovány a kolem přístroje je volný prostor 30 cm. |

Pokud nelze odstranit poruchy výše popsány řešeními nebo pokud zjistíte jakoukoli jinou závadu, obraťte se na zákaznický servis.

## Likvidace

### Likvidace přístroje



Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí,

že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

**Tato likvidace je pro Vás zdarma. Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.**

Pokud váš vysloužilý přístroj obsahuje osobní údaje, jste před odevzdáním přístroje odpovědní za jejich vymazání.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.

### Likvidace obalu



Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany životního prostředí a likvidace a je tudíž recyklovatelný. Již nepotřebný

obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztříďte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami

(a) a číslicemi (b) s následujícím významem:  
1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka,  
80–98: kompozitní materiály.

## Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,  
na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let  
od data zakoupení. V případě závad tohoto  
výrobku máte zákonná práva vůči prodejci  
výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena  
naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu.  
Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad  
je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto  
výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní  
závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek  
zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme  
kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že  
bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj  
a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se  
popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.  
Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte  
zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou  
nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová  
záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky vyplyvající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje.  
To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Po-  
škození nebo vady vyskytující se případně již při  
nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po  
uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy  
zpoplatnění.

### Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných  
směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě  
vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní  
vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti vý-  
robku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení,  
a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo  
na poškození křehkých součástí, jako jsou např.  
spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen,  
nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajiš-  
tění správného používání výrobku se musí přesně  
dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu  
k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v  
návodu k obsluze nedoporučují nebo se před  
nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely  
a ne pro komerční použití. Při nesprávném a  
neodborném používání, při použití násilí a  
při zásazích, které nebyly provedeny našimi  
autorizovanými servisními provozovny, záruční  
nároky zanikají.

### Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte  
podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připra-  
ven pokladní lístek a číslo výrobku  
(IAN) 472576\_2407 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku  
na výrobku, rytině na výrobku, na titulní  
straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo  
na nálepce na zadní nebo spodní straně  
výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady  
nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže  
uvedené servisní oddělení **telefonicky**  
nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek  
pak můžete při přiložení dokladu o nákupu  
(pokladní lístek) a při uvedení, v čem spo-  
čívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek  
pro Vás bez poštovního na adresu, kterou  
Vám oznámí servis.



Na webových stránkách  
[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete  
stáhnout tyto a mnoho dalších  
příruček, videí o výrobku a  
instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku  
servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a můžete po-  
mocí zadání čísla výrobku (IAN) 472576\_2407  
otevřít svůj návod k obsluze.

## Servis

**CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 472576\_2407

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není  
adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený  
servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Obsah

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                       | <b>26</b> |
| <b>Používanie v súlade s účelom</b>               | <b>26</b> |
| <b>Použitie výstražné upozornenia a symboly</b>   | <b>26</b> |
| <b>Bezpečnostné pokyny</b>                        | <b>27</b> |
| <b>Rozsah dodávky</b>                             | <b>29</b> |
| <b>Opis prístroja</b>                             | <b>29</b> |
| <b>Technické údaje</b>                            | <b>29</b> |
| <b>Spôsob fungovania</b>                          | <b>30</b> |
| <b>Pred prvým použitím</b>                        | <b>30</b> |
| <b>Príprava potravín</b>                          | <b>30</b> |
| <b>Čas sušenia</b>                                | <b>31</b> |
| Ovocie                                            | 31        |
| Zelenina                                          | 31        |
| Ryby/mäso                                         | 32        |
| Ostatné                                           | 32        |
| <b>Obsluha</b>                                    | <b>32</b> |
| <b>Uskladnenie sušených potravín</b>              | <b>33</b> |
| <b>Čistenie</b>                                   | <b>33</b> |
| <b>Uskladnenie prístroja</b>                      | <b>33</b> |
| <b>Odstraňovanie porúch</b>                       | <b>34</b> |
| <b>Likvidácia</b>                                 | <b>34</b> |
| Likvidácia prístroja                              | 34        |
| Likvidácia obalu                                  | 34        |
| <b>Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH</b> | <b>35</b> |
| Servis                                            | 36        |
| Dovozca                                           | 36        |

## Úvod

Srdečne vám blahozeláme ku kúpe tohto nového prístroja!

Touto kúpou ste sa rozhodli pre moderný výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, použitia a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba tak, ako je to tu opísané, a iba v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

## Používanie v súlade s účelom

Tento prístroj je určený výlučne na sušenie potravín. Prístroj nepoužívajte na ohrev vzduchu, ohrievanie potravín či sušenie predmetov.

Prístroj je určený výlučne na používanie v suchých vnútorných priestoroch súkromných domácností. Nepoužívajte ho vonku ani na komerčné účely.

Iné používanie alebo používanie nad tento rámec sa považuje za používanie v rozpore s účelom.

## Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na prístroji sú použité nasledujúce výstražné upozornenia a symboly (ak je to relevantné):

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „NEBEZPEČENSTVO“ označuje bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, má za následok smrť alebo ťažké poranenie.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>VÝSTRAHA!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „VÝSTRAHA“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo ťažké poranenie.</p> |
|    | <p><b>OPATRNE!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „OPATRNE“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok malé alebo mierne poranenie.</p>  |
|    | <p><b>POZOR!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „POZOR“ označuje možnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok vecnú škodu.</p>                                 |
|    | <p><b>Upozornenie!</b> Upozornenie obsahuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú manipuláciu s prístrojom.</p>                                                                                                    |
|    | <p>Striedavý prúd/striedavé napätie</p>                                                                                                                                                                           |
|    | <p>Prečítajte si návod.</p>                                                                                                                                                                                       |
|  | <p>Neponárať do vody!</p>                                                                                                                                                                                         |
|  | <p>Všetky diely tohto prístroja, ktoré sa dostávajú do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska použitia s potravinami.</p>                                                                                 |
|  | <p>Trieda ochrany II: ochrana vďaka dvojitej alebo zosilnenej izolácii medzi dielmi pod napätím a dielmi, ktorých je možné sa dotýkať.</p>                                                                        |
|  | <p>Vhodné na umývanie v umývačke riadu.</p>                                                                                                                                                                       |

## Bezpečnostné pokyny

### **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

- Pokiaľ dôjde k poškodeniu pripojovacieho kábla tohto prístroja, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Prístroj používajte výlučne len v suchých miestnostiach a nikdy ho nepoužívajte v exteriéri alebo vo vlhkom prostredí.
-  Nikdy neponárajte prístroj ani pripojovací kábel do vody ani do iných tekutín! V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.
- Pri čistení dbajte na to, aby sa dovnútra prístroja nedostala žiadna voda. Nikdy nečistite prístroj pod tečúcou vodou.
- Ak by do krytu prístroja predsa len vnikla kvapalina, ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku prístroja zo sieťovej zásuvky a nechajte prístroj opraviť kvalifikovaným odborným personálom.
- Dbajte na to, aby nebol počas prevádzky sieťový kábel nikdy mokrý ani vlhký. Vedzte ho tak, aby sa nikde neprichytil ani sa nemohol poškodiť iným spôsobom.
- Po každom použití, pred čistením a pri prevádzkových poruchách vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Sieťový kábel vyťahujte zo sieťovej zásuvky vždy za sieťovú zástrčku, nikdy neťahajte za samotný kábel.
- Ak prístroj padol alebo sa poškodil, už ho nepoužívajte. Nechajte prístroj skontrolovať a podľa potreby opraviť kvalifikovaným odborným personálom.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja. Prístroj neobsahuje žiadne konštrukčné diely, ktoré by používateľ mohol opraviť alebo vymeniť.

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili súvisiace nebezpečenstvá.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, okrem prípadov, ak sú staršie ako 8 rokov a sú pod dohľadom.
- Prístroj a jeho pripojovací kábel sa musia uchovávať mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Prístroj používajte len na stabilnom, nešmyklavom a rovnom povrchu.
- Nebezpečenstvo požiaru! Aby sa predišlo požiaru alebo prehriatiu prístroja a aby sa dosiahlo optimálne sušenie potravín:
  - Dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu. Zachovajte zboku odstup minimálne 30 cm.
  - Nikdy nekladte prístroj pod horľavé predmety, ako sú záclony alebo závesné skrinky, ani do ich blízkosti.
  - Prístroj nezakrývajte a vetracie otvory v hornej časti nechajte priechodné.
  - Mriežky na spodnej časti nádob úplne neprekrývajte (napr. alobalom).
- Nebezpečenstvo popálenia! Po použití je na povrchu prístroja ešte zvyškové teplo.
- Prístroj a sušené potraviny môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. Pred vybratím sušených potravín z prístroja a pred čistením prístroja nechajte všetko dobre vychladnúť.
- Prístroj používajte len na určený účel.  
Pri nesprávnom používaní prístroja hrozí riziko poranenia!

## ❗ **POZOR! VECNÉ ŠKODY!**

- Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré alebo abrazívne čistiace prostriedky. Mohli by nenapraviteľne poškodiť povrch.
- Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač ani samostatný systém diaľkového ovládania.

## i **Upozornenie**

- Používateľ nemusí prepínať výrobok na 50 alebo 60 Hz. Výrobok sa prispôsobí ako na 50 Hz, tak aj na 60 Hz.

## **Rozsah dodávky**

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledujúcimi komponentmi:

- Veko s ventilátorom
- 5 nádob
- Základňa
- Návod na obsluhu

## ⚠ **NEBEZPEČENSTVO!**

- Obalové materiály nesmú deti používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.

- 1) Vyberte prístroj a návod na obsluhu z kartónového obalu.
- 2) Odstráňte z prístroja všetky obalové materiály a prípadné fólie.

## i **Upozornenie**

- Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených nedostatočným balením alebo prepravou sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu **Servis**).

## **Opis prístroja**

(Obrázky pozri na roztváracej strane)

- ❶ Veko s ventilátorom
- ❷ Spínač ZAP/VYP ❶
- ❸ Nádobý
- ❹ Základňa
- ❺ Zážezy
- ❻ Aretácie

## **Technické údaje**

|         |                                             |
|---------|---------------------------------------------|
| Napätie | 220 – 240 V ~ (striedavý prúd),<br>50/60 Hz |
| Príkon  | 250 W                                       |

## Spôsob fungovania

Slovom sušenie sa označuje proces, pri ktorom sa sušením pomocou vzduchu konzervujú potraviny. Odstráni sa pri ňom z potravín voda, ktorú potrebujú mikroorganizmy spôsobujúce znehodnotenie potravín. Pri šetrnom sušení sa zachová veľká časť vitamínov a minerálnych látok.

Prístroj nasáva čerstvý vzduch cez ventilátor vo veku ❶, zohreje ho na cca 60 – 70 °C a fúka ho cez stred nádob ❸ až k základni ❹. Stadiť tento vzduch stúpa znovu nahor cez mriežky na spodnej časti nádob ❸ popri potravinách. Pôsobením teplého suchého vzduchu sa z povrchu potravín odparí tekutina. Voda zvnútra potravín postupne prechádza na ich povrch a znovu a znovu sa odparuje. Vlhký vzduch sa odvádza vetracími otvormi vo veku ❶.

Usušené potraviny sa môžu konzumovať suché, môžu sa znovu namočiť a ďalej spracovať alebo priamo pridať do varenia.

## Pred prvým použitím

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Nebezpečenstvo požiaru!** Aby sa predišlo požiaru alebo prehriatiu prístroja:
  - Dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu. Zachovajte zboku odstup minimálne 30 cm.
  - Nikdy nekladte prístroj pod horľavé predmety, ako sú záclony alebo závesné skrinky, ani do ich blízkosti.
  - Prístroj nezakrývajte a vetracie otvory v hornej časti nechajte priechodné.
- ▶ **Nebezpečenstvo popálenia!** Pred čistením nechajte prístroj dobre vychladnúť.

- 1) Prístroj umiestnite na rovnom podklade v blízkosti dobre dosiahnuteľnej sieťovej zásuvky. Sieťovú zástrčku zasunite do sieťovej zásuvky.
- 2) Zapnite spínač ZAP/VYP ❶ ❷ a nechajte prístroj 30 minút bežať naprázdno. Prístroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite všetky diely, ako je opísané v kapitole „Čistenie“.

### ❗ Upozornenie

- ▶ Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu zápachu spôsobenému zvyškami z výroby. To je normálne a po krátkom čase tento jav zmizne. Zabezpečte dostatočné vetranie, napríklad otvorte okno.

## Príprava potravín

Na dosiahnutie najlepšej kvality a trvanlivosti sušených potravín sa riadte nasledujúcimi pokynmi.

- Používajte len čerstvé potraviny v čo najlepšej kvalite. Poškodené miesta vyrežte, a ak je to potrebné, tak aj s väčšou časťou potraviny.
- Čím je potravina čerstvejšia, tým je zvyčajne aromatickejšia. Potraviny však nesmú byť prezreté.
- Pri spracovaní dbajte na dobrú hygienu. Potraviny dôkladne umyte a pri práci majte čisté ruky a používajte čisté pomôcky.
- Potraviny dôkladne umyte a usušte.
- Potraviny nakrájajte na kúsky, ktoré budú mať podľa možností rovnaký tvar a veľkosť, aby sa mohli rovnomerne vysušiť.
- Kôstky sa z ovocia dajú ľahšie odstrániť, keď necháte ovocie najprv asi polovicu času sušenia sušiť v celku. Kôstky potom odstraňte a pokračujte v sušení.
- Rezné plochy na ovocí, ktoré rýchlo zhnedne (napr. jablká), môžete pred sušením pokvapkať citrónovou šťavou, aby sa predišlo zhnednutiu.
- Potraviny je možné pred sušením chvíľu blanširovať, čím sa skráti čas sušenia a predĺži ich trvanlivosť.
- Ak chcete sušiť mäso, vyberte si podľa možností chudé kúsky. Vždy odstraňte z mäsa tuk, šľachy a kosti a nakrájajte ho na tenké plátky. Mäso môžete nasoliť alebo marinovať, no pred sušením ho usušte.
- Mäso krájajte naprieč vláknami, aby sa dalo po vysušení ľahko žuť.

- Z ryby odstráňte kožu a kosti a nakrájajte ju na tenké plátky.
- Mäso a ryby sa vám budú krájať ľahšie, ak ich dáte najprv asi na 20 minút do mrazničky.
- Pripravené potraviny dávajte postupne do prístroja a spustíte sušenie.

## Čas sušenia

Údaje v nasledujúcej tabuľke sú iba orientačné. Optimálny čas sušenia potravín v skutočnosti závisí od vašej chuti, ale aj od takých faktorov, ako je druh potraviny, stupeň jej zrelosti, hrúbka jednotlivých kusov a podobne. Preto stav potravín priebežne kontrolujte a prispôbte mu čas sušenia.

### Ovocie

| Potravina | Veľkosť              | Čas sušenia (h) | Stav         |
|-----------|----------------------|-----------------|--------------|
| ananás    | plátky, cca 8 mm     | cca 10 – 12     | dobre ohybné |
| jablká    | plátky, cca 8 mm     | cca 8 – 10      | ohybné       |
| marhule   | rozpolené            | cca 10 – 12     | ohybné       |
| banány    | plátky, cca 2 – 3 mm | cca 8 – 10      | chrumkavé    |
| jahody    | rozpolené            | cca 8 – 10      | tvrdé        |
| figy      | rozpolené            | cca 8 – 10      | suché        |
| slivky    | rozpolené            | cca 10 – 12     | ohybné       |
| hrozno    | rozpolené            | cca 12 – 14     | dobre ohybné |

### Zelenina

| Potravina | Veľkosť                     | Čas sušenia (h) | Stav   |
|-----------|-----------------------------|-----------------|--------|
| fazuľa    | celá                        | cca 6 – 8       | krehká |
| mrkva     | plátky, cca 8 mm            | cca 6 – 8       | tvrdé  |
| pór       | polovice, dlhé cca 6 – 8 cm | cca 6 – 10      | krehké |
| huby      | plátky, cca 3 mm            | cca 3 – 4       | ohybné |
| zeler     | plátky, cca 8 mm            | cca 6 – 10      | tvrdé  |
| paradajka | rozpolená                   | cca 12 – 14     | ohybná |
|           | plátky, cca 6 mm            | cca 7 – 10      | tvrdé  |
| cuketa    | plátky, cca 8 mm            | cca 6 – 8       | tvrdé  |

## Ryby/mäso

| Potravina                                                                                                                          | Veľkosť        | Čas sušenia (h) | Stav             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|
| ryba                                                                                                                               | plátky, 0,5 cm | cca 10 - 12     | kožovité, ohybné |
| mäso                                                                                                                               | plátky, 0,5 cm | cca 10 - 12     | kožovité, ohybné |
| ► Ryby a mäso dajte pred sušením asi na 10 minút do rúry predhriatej na 135 °C, aby sa predišlo kontaminácii salmonelou a podobne. |                |                 |                  |

## Ostatné

| Potravina                        | Veľkosť | Čas sušenia (h) | Stav   |
|----------------------------------|---------|-----------------|--------|
| bylinky (napr. rozmarín, tymian) | stonka  | cca 3 - 4       | krehká |

## Obsluha

### ⚠ VÝSTRAHA!

- **Nebezpečenstvo požiaru!** Aby sa predišlo požiaru alebo prehriatiu prístroja a aby sa dosiahlo optimálne sušenie potravín:
    - Dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu. Zachovajte zboku odstup minimálne 30 cm.
    - Nikdy nekladte prístroj pod horľavé predmety, ako sú záclony alebo závesné skrinky, ani do ich blízkosti.
    - Prístroj nezakrývajte a vetracie otvory v hornej časti nechajte priechodné.
  - **Nebezpečenstvo popálenia!** Prístroj a sušené potraviny môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. Pred vybratím sušených potravín z prístroja a pred čistením prístroja nechajte všetko dobre vychladnúť.
- 1) Postavte základňu ❹ na rovný podklad v blízkosti dobre dosiahnuteľnej sieťovej zásuvky.
  - 2) Do nádob ❸ rovnomerne naskladajte pripravené potraviny. Dbajte pritom na to, aby sa jednotlivé kúsky neprekrývali. Musí byť zabezpečené, aby cez mriežky mohlo prechádzať dostatočné množstvo vzduchu.
  - 3) Na základňu ❹ postupne poukladajte jednotlivé nádoby ❸.
- Výška 2. – 5. nádoby ❸ sa dá prispôbiť, aby sa zmestili aj vyššie potraviny. Dbajte pritom na štyri odstupňované zárezy ❺ na vonkajšom okraji nádob ❸. Štyri zárezy ❺ zvolenej výšky musia dosadnúť na aretácie ❻ spodnej nádoby ❸ tak, aby nádoby ❸ na sebe stáli stabilne.
- 4) Napokon nasadte veko ❶ a zastrčte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
  - 5) Stlačte spínač ZAP/VYP ❶ ❷, aby ste spustili proces sušenia.
  - 6) Sušenie môžete kedykoľvek prerušiť, napríklad na kontrolu sušených potravín. Stačí nanovo stlačiť spínač ZAP/VYP ❶ ❷.
  - 7) Na konci sušenia stlačte spínač ZAP/VYP ❶ ❷, čím prístroj vypnete. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.
  - 8) Skôr ako vyberiete sušené potraviny a vyčistíte prístroj, nechajte prístroj dostatočne vychladnúť.

## Uskladnenie sušených potravín

- Sušené potraviny nechajte dostatočne vychladnúť a čo najskôr ich zabaľte.
- Aby sa predišlo znehodnoteniu alebo aby sa čo najviac oddialilo, musia byť sušené potraviny podľa možnosti vzduchotesne zabalené a uskladnené na suchom, chladnom mieste chránenom pred svetlom. Na uskladnenie sušených potravín môžete použiť zavárací sklenený pohár so závitom, pohár so sponou alebo uzatváracie plastové dózy. Sušené potraviny môžete aj vákuovať. Teplota pri skladovaní nesmie presiahnuť maximálnu izbovú teplotu, v ideálnom prípade však okolo 10 – 15 °C (napr. v chladnej pivnici alebo komore).
- Radšej vyrobte viacero malých balení namiesto jedného veľkého.
- Zabalené sušené potraviny otvárajte čo najmenej často, aby ste minimalizovali preniknutie vlhkosti a kyslíka.
- Sušením sa proces znehodnotenia potravín síce spomalí, no úplne sa nezastaví. Na trvanlivosť sušených potravín môžu mať vplyv predovšetkým podmienky skladovania. Skladované sušené potraviny pred konzumáciou pre istotu skontrolujte, či neboli napadnuté plesňou alebo nezačali hniť.
- Trvanlivosť sušených potravín je individuálna a podľa podmienok sušenia a skladovania môže trvať viacero mesiacov až rokov. Čím sú lepšie podmienky, tým lepšia je trvanlivosť.

## Čistenie

### **VÝSTRAHA!**

- Pred čistením prístroja najprv vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
-  Nikdy neponárajte prístroj do vody ani do iných tekutín! V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

### **POZOR!**

- Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré alebo abrazívne čistiace prostriedky. Mohli by nenapraviteľne poškodiť povrch.

- Veko **1** očistite jemne navlhčenou handričkou. Pri zatvrdnutých nečistotách pridajte na handričku jemný umývací prostriedok na riad a potom poutierajte povrch handričkou jemne navlhčenou iba vo vode.

- Nádobu **3** a základňu **4** čistite iba jemným mydlovým roztokom. Potom tieto diely ešte opláchnite čistou vodou, aby sa odstránili všetky zvyšky čistiaceho prostriedku.

### **Upozornenie**

-  Nádobu **3** a základňu **4** je možné umývať v umývačke riadu. Ak je to možné, dajte tieto diely do horného koša umývačky riadu a dbajte na to, aby sa nezakliesnili.

- Všetky diely poriadne vysušte.

## Uskladnenie prístroja

- Vyčistený prístroj uchovávajte na čistom a suchom mieste.

## Odstraňovanie porúch

| Problém                                        | Možné príčiny                                                                                                                    | Možné riešenia                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj nefunguje.                            | Prístroj nie je zapojený do sieťovej zásuvky.                                                                                    | Zapojte prístroj do sieťovej zásuvky.                                                                                                                                      |
|                                                | Prístroj je poškodený.                                                                                                           | Obráťte sa na zákaznícky servis.                                                                                                                                           |
| Prístroj sa počas prevádzky automaticky vypne. | Aktivovala sa ochrana proti prehriatiu. Možno sú zablokované vetracie otvory alebo prístroj nemá okolo seba dostatočný priestor. | Vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Dbajte na to, aby neboli vetracie otvory zablokované a aby bol okolo prístroja ponechaný voľný priestor 30 cm. |

Ak sa poruchy nedajú odstrániť riešeniami uvedenými vyššie alebo ak zistíte iné druhy porúch, obráťte sa, prosím, na náš zákaznícky servis.

## Likvidácia

### Likvidácia prístroja



Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj podlieha smernici č. 2012/19/EU. Táto smernica

stanovuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

**Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.**

Pokiaľ váš starý prístroj obsahuje osobné údaje, máte zodpovednosť vymazať ich skôr, ako ho odovzdáte.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

### Likvidácia obalu



Pri výbere obalových materiálov sa prihliadalo na ekologické hľadisko a odborné možnosti likvidácie, a preto ich možno recyklovať. Nepotrebné

obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich prípadne osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami

(b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

## **Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH**

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

### **Záručné podmienky**

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

### **Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb**

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

### **Rozsah záruky**

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### **Vybavenie v prípade záruky**

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 472576\_2407 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.

- Výrobok, za evidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalacný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 472576\_2407 otvoríte váš návod na obsluhu.

## Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 472576\_2407

## Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Inhaltsverzeichnis

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                          | <b>38</b> |
| <b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....         | <b>38</b> |
| <b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> ..... | <b>38</b> |
| <b>Wichtige Sicherheitshinweise</b> .....        | <b>39</b> |
| <b>Lieferumfang</b> .....                        | <b>42</b> |
| <b>Gerätebeschreibung</b> .....                  | <b>42</b> |
| <b>Technische Daten</b> .....                    | <b>42</b> |
| <b>Funktionsweise</b> .....                      | <b>42</b> |
| <b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....             | <b>42</b> |
| <b>Lebensmittel vorbereiten</b> .....            | <b>43</b> |
| <b>Dörrzeiten</b> .....                          | <b>43</b> |
| Obst. ....                                       | 44        |
| Gemüse .....                                     | 44        |
| Fisch/Fleisch .....                              | 44        |
| Sonstiges .....                                  | 44        |
| <b>Bedienen</b> .....                            | <b>45</b> |
| <b>Dörrgut aufbewahren</b> .....                 | <b>45</b> |
| <b>Reinigen</b> .....                            | <b>46</b> |
| <b>Gerät aufbewahren</b> .....                   | <b>46</b> |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....                      | <b>46</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....                          | <b>47</b> |
| Gerät entsorgen. ....                            | 47        |
| Verpackung entsorgen. ....                       | 47        |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> ..... | <b>48</b> |
| Service. ....                                    | 49        |
| Importeur .....                                  | 49        |

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Trocknen von Lebensmitteln vorgesehen. Verwenden Sie das Gerät nicht als Heißlüfter oder um darin Lebensmittel zu erwärmen oder Gegenstände zu trocknen.

Das Gerät ist ausschließlich für die Benutzung in trockenen Innenräumen von privaten Haushalten bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien oder für gewerbliche Zwecke.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet (falls zutreffend):



**GEFAHR!** Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>WARNUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.       |
|    | <b>VORSICHT!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte. |
|    | <b>ACHTUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.                                     |
|    | <b>Hinweis:</b> Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.                                                                                                                          |
|    | Wechselstrom/-spannung                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Bedienungsanleitung beachten                                                                                                                                                                                                           |
|   | Nicht in Wasser tauchen.                                                                                                                                                                                                               |
|  | Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.                                                                                                                                           |
|  | Schutzklasse II / Doppelisolierung                                                                                                                                                                                                     |
|  | Zur Reinigung in der Spülmaschine geeignet.                                                                                                                                                                                            |

## Wichtige Sicherheitshinweise

### **GEFAHR! ELEKTRISCHER SCHLAG!**

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in trockenen Räumen, niemals im Freien oder in feuchter Umgebung.
-  Tauchen Sie das Gerät und seine Anschlussleitung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten! Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in das Innere des Gerätes gelangt. Reinigen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser.
- Falls doch einmal Flüssigkeit in das Gerätegehäuse gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker des Gerätes aus der Netzsteckdose und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel niemals nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch, vor der Reinigung und bei Betriebsstörungen den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Ziehen Sie das Netzkabel stets am Stecker aus der Netzsteckdose, ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- Nehmen Sie ein heruntergefallenes oder beschädigtes Gerät nicht mehr in Betrieb. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen und gegebenenfalls reparieren.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes. Es befinden sich keine vom Anwender zu wartenden oder tauschbaren Bauteile im Gerät.

## **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer stabilen, rutschfesten und ebenen Stellfläche.
- Brandgefahr! Um Brand oder Überhitzung des Gerätes zu vermeiden und einen optimalen Dörrprozess zu gewährleisten:
  - Achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation. Halten Sie einen Abstand von mindestens 30 cm zu den Seiten ein.
  - Stellen Sie das Gerät nicht unter oder in der Nähe von brennbaren Gegenständen auf, wie z. B. von Gardinen oder Hängeschränken.
  - Decken Sie das Gerät nicht ab und halten Sie die Lüftungsschlitze auf der Oberseite frei.
  - Decken Sie die Gitterböden der Behälter nicht vollständig (z. B. mit Alufolie o. Ä.) ab.

- Verbrennungsgefahr! Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Gerätes noch über Restwärme.
- Das Gerät und das Dörrgut können während des Betriebs sehr heiß werden. Lassen Sie beides gut abkühlen, bevor Sie das Dörrgut entnehmen oder das Gerät reinigen.
- Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß.  
Bei Missbrauch des Gerätes besteht Verletzungsgefahr!

### **⚠ ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- Benutzen Sie zur Reinigung keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel. Diese könnten die Oberflächen irreparabel beschädigen.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirsystem, um das Gerät zu betreiben.

### **ⓘ Hinweis**

- Es ist keine Aktion seitens der Benutzer erforderlich, um das Produkt zwischen 50 und 60 Hz umzustellen. Das Produkt passt sich sowohl für 50 als auch für 60 Hz an.

## Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Deckel mit Lüfter
- 5 Behälter
- Basis
- Bedienungsanleitung

### ⚠ GEFAHR!

- Verpackungsmaterialien dürfen von Kindern nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

- 1) Entnehmen Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- 2) Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und eventuelle Folien vom Gerät.

### ℹ Hinweis

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch den Transport wenden Sie sich an die Servicehotline (siehe Kapitel **Service**).

## Gerätebeschreibung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ① Deckel mit Lüfter
- ② Ein/Aus-Druckschalter ①
- ③ Behälter
- ④ Basis
- ⑤ Einkerbungen
- ⑥ Arretierungen

## Technische Daten

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| Spannung          | 220–240 V ~ (Wechselstrom), 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 250 W                                |

## Funktionsweise

Als Dörren wird das Haltbarmachen von Lebensmitteln durch Lufttrocknung bezeichnet. Dabei wird den Lebensmitteln Wasser und somit den für den Verderbungsprozess verantwortlichen Mikroorganismen die Lebensgrundlage entzogen. Durch die schonende Trocknung bleiben die enthaltenen Vitamine und Mineralstoffe zum großen Teil erhalten.

Das Gerät zieht frische Luft durch den Lüfter im Deckel ① an, erwärmt diese auf ca. 60–70 °C und bläst sie durch die Mitte der Behälter ③ bis nach unten zur Basis ④. Dort steigt sie seitlich wieder auf und strömt durch die Gitterböden der Behälter ③ an den Lebensmitteln vorbei.

Die warme, trockene Luft lässt die Feuchtigkeit an der Oberfläche der Lebensmittel verdunsten. Aus dem Inneren der Lebensmittel fließt Wasser nach usw. Die feuchte Luft wird durch die Lüftungsschlitze im Deckel ① abgeführt.

Die gedörrten Lebensmittel können sowohl in getrockneter Form verzehrt als auch eingeweicht weiterverarbeitet oder direkt mitgekocht werden.

## Vor dem ersten Gebrauch

### ⚠ WARNUNG!

- **Brandgefahr!** Um Brand oder Überhitzung des Gerätes zu vermeiden:
  - Achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation. Halten Sie einen Abstand von mindestens 30 cm zu den Seiten ein.
  - Stellen Sie das Gerät nicht unter oder in der Nähe von brennbaren Gegenständen auf, wie z. B. von Gardinen oder Hängeschränken.
  - Decken Sie das Gerät nicht ab und halten Sie die Lüftungsschlitze auf der Oberseite frei.
- **Verbrennungsgefahr!** Lassen Sie das Gerät gut abkühlen, bevor Sie es reinigen.

- 1) Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen Untergrund in die Nähe einer gut erreichbaren Netzsteckdose auf und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 2) Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Druckschalter ① ② ein und lassen Sie es für 30 Minuten ohne Inhalt laufen. Schalten Sie das Gerät im Anschluss aus, ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie alle Teile wie im Kapitel „Reinigen“ beschrieben.

### **i Hinweis**

- Beim ersten Gebrauch kann es durch fertigungsbedingte Rückstände zu leichter Geruchsentwicklung kommen. Das ist normal und verliert sich nach kurzer Zeit. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, öffnen Sie zum Beispiel ein Fenster.

## **Lebensmittel vorbereiten**

Beachten Sie folgende Hinweise, um eine bestmögliche Qualität und Haltbarkeit Ihres Dörrguts zu erreichen.

- Verwenden Sie nur frische Lebensmittel in möglichst guter Qualität. Schneiden Sie schlechte Stellen ggf. großzügig heraus.
- Je reifer die Lebensmittel, desto aromatischer sind sie in der Regel. Die Lebensmittel sollten jedoch nicht überreif sein.
- Achten Sie bei der Verarbeitung auf eine gute Hygiene. Waschen Sie die Lebensmittel gründlich und arbeiten Sie mit sauberen Händen und Utensilien.
- Waschen Sie die Lebensmittel gründlich und trocknen Sie diese.
- Schneiden Sie die Lebensmittel in möglichst gleichmäßig große, gleich geformte Stücke, damit sie gleichmäßig gedörrt werden.
- Kerne aus Steinobst sind ggf. einfacher zu entfernen, wenn Sie die Früchte zunächst für etwa die Hälfte der Dörrzeit im Ganzen dörren. Entfernen Sie dann die Kerne und setzen Sie den Dörrvorgang fort.
- Sie können die Schnittflächen von Obst, das schnell braun wird (z. B. Äpfel), vor dem Dörrvorgang mit etwas Zitronensaft beträufeln, um das Braunwerden zu verhindern.
- Die Lebensmittel können vor dem Dörren kurz blanchiert werden, um die Dörrzeit zu verkürzen und die Haltbarkeit zu verlängern.
- Um Fleisch zu dörren, wählen Sie möglichst magere Stücke. Entfernen Sie immer Fett, Sehnen und Knochen vom Fleisch und schneiden Sie es in dünne Scheiben. Sie können das Fleisch pökeln oder marinieren, aber trocknen Sie es vor dem Dörren ab.
- Schneiden Sie gegen die Faser des Fleisches, um das Trockenfleisch leicht kaubar zu machen.
- Entfernen Sie Haut und Gräten von Fisch und schneiden Sie ihn in dünne Scheiben.
- Fisch und Fleisch lassen sich am besten schneiden, wenn man die Stücke zuvor für etwa 20 Minuten in den Tiefkühler gibt.
- Geben Sie die Lebensmittel nach der Vorbereitung zügig in das Gerät und starten Sie den Dörrvorgang.

## **Dörrzeiten**

Die Angaben in der nachstehenden Tabelle dienen lediglich als Orientierungshilfe. Die tatsächliche optimale Dörrzeit der Lebensmittel hängt neben Ihrem persönlichen Geschmack von verschiedenen Faktoren ab, z. B. von Sorte und Reife der Lebensmittel sowie der Dicke der Stücke. Kontrollieren Sie die Lebensmittel deshalb zwischendurch auf ihren Zustand und passen Sie die Dörrzeit ggf. an.

## Obst

| Lebensmittel | Größe                | Dörrzeit (Std.) | Zustand     |
|--------------|----------------------|-----------------|-------------|
| Ananas       | Scheiben, ca. 8 mm   | ca. 10–12       | gut biegsam |
| Äpfel        | Scheiben, ca. 8 mm   | ca. 8–10        | biegsam     |
| Aprikosen    | halbiert             | ca. 10–12       | biegsam     |
| Bananen      | Scheiben, ca. 2–3 mm | ca. 8–10        | knackig     |
| Erdbeeren    | halbiert             | ca. 8–10        | hart        |
| Feigen       | halbiert             | ca. 8–10        | trocken     |
| Pflaumen     | halbiert             | ca. 10–12       | biegsam     |
| Weintrauben  | halbiert             | ca. 12–14       | gut biegsam |

## Gemüse

| Lebensmittel | Größe                     | Dörrzeit (Std.) | Zustand      |
|--------------|---------------------------|-----------------|--------------|
| Bohnen       | ganz                      | ca. 6–8         | zerbrechlich |
| Karotten     | Scheiben, ca. 8 mm        | ca. 6–8         | hart         |
| Lauch        | halbiert, ca. 6–8 cm lang | ca. 6–10        | zerbrechlich |
| Pilze        | Scheiben, ca. 3 mm        | ca. 3–4         | biegsam      |
| Sellerie     | Scheiben, ca. 8 mm        | ca. 6–10        | hart         |
| Tomate       | halbiert                  | ca. 12–14       | biegsam      |
|              | Scheiben, ca. 6 mm        | ca. 7–10        | hart         |
| Zucchini     | Scheiben, ca. 8 mm        | ca. 6–8         | hart         |

## Fisch/Fleisch

| Lebensmittel                                                                                                                                                                               | Größe            | Dörrzeit (Std.) | Zustand         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| Fisch                                                                                                                                                                                      | Scheiben, 0,5 cm | ca. 10–12       | ledrig, biegsam |
| Fleisch                                                                                                                                                                                    | Scheiben, 0,5 cm | ca. 10–12       | ledrig, biegsam |
| <p>► Geben Sie Fisch und Fleisch nach dem Dörrvorgang für etwa 10 Minuten bei 135°C in den vorgeheizten Backofen, um mögliche Verunreinigungen durch Salmonellen o. Ä. zu eliminieren.</p> |                  |                 |                 |

## Sonstiges

| Lebensmittel                      | Größe   | Dörrzeit (Std.) | Zustand      |
|-----------------------------------|---------|-----------------|--------------|
| Kräuter (z. B. Rosmarin, Thymian) | Stängel | ca. 3–4         | zerbrechlich |

## Bedienen

### **WARNUNG!**

- **Brandgefahr!** Um Brand oder Überhitzung des Gerätes zu vermeiden und einen optimalen Dörrprozess zu gewährleisten:
    - Achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation. Halten Sie einen Abstand von mindestens 30 cm zu den Seiten ein.
    - Stellen Sie das Gerät nicht unter oder in der Nähe von brennbaren Gegenständen auf, wie z. B. von Gardinen oder Hängeschränken.
    - Decken Sie das Gerät nicht ab und halten Sie die Lüftungsschlitze auf der Oberseite frei.
  - **Verbrennungsgefahr!** Das Gerät und das Dörrgut können während des Betriebs sehr heiß werden. Lassen Sie beides gut abkühlen, bevor Sie das Dörrgut entnehmen oder das Gerät reinigen.
- 1) Stellen Sie die Basis **4** auf einen ebenen Untergrund in die Nähe einer gut erreichbaren Netzsteckdose auf.
  - 2) Befüllen Sie die Behälter **3** gleichmäßig mit den vorbereiteten Lebensmitteln. Achten Sie dabei darauf, dass sich die einzelnen Stücke nicht überlappen. Es sollte noch ausreichend Luft durch die Gitterböden zirkulieren können.
  - 3) Setzen Sie die Behälter **3** nacheinander auf die Basis **4** auf.  
Die Höhe des 2.-5. Behälters **3** ist variabel einstellbar, so dass auch höhere Lebensmittel Platz finden. Beachten Sie dazu die vier abgestuften Einkerbungen **5** an den Außenrändern der Behälter **3**. Die vier Einkerbungen **5** der gewählten Höhe sollten so auf die Arretierungen **6** des unteren Behälters **3** rutschen, dass die Behälter **3** stabil aufeinander stehen.
  - 4) Setzen Sie zuletzt den Deckel **1** auf und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

- 5) Drücken Sie den Ein/Aus-Druckschalter **1** **2**, um den Dörrvorgang zu starten.
- 6) Sie können den Dörrvorgang jederzeit z. B. zur Prüfung des Dörrguts unterbrechen, indem Sie erneut den Ein/Aus-Druckschalter **1** **2** drücken.
- 7) Drücken Sie am Ende der Dörrzeit den Ein/Aus-Druckschalter **1** **2**, um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- 8) Lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie das Dörrgut entnehmen und das Gerät reinigen.

## Dörrgut aufbewahren

- Lassen Sie das Dörrgut ausreichend abkühlen und verpacken Sie es zeitnah.
- Um den Verderb zu verhindern bzw. so lange wie möglich hinauszuzögern, sollte das Dörrgut möglichst trocken, kühl, lichtgeschützt und luftdicht verpackt aufbewahrt werden. Sie können z. B. Schraubgläser, Einmachgläser oder verschließbare Kunststoffdosen benutzen oder das Dörrgut vakuumieren. Die Lagerungstemperatur sollte maximal Zimmertemperatur betragen, im Idealfall jedoch um die 10–15 °C (z. B. in einem kühlen Keller oder Abstellraum).
- Verpacken Sie lieber mehrere kleine Portionen als eine große.
- Öffnen Sie die Verpackung des Dörrguts so selten wie möglich, um das Eindringen von Feuchtigkeit und Sauerstoff zu minimieren.
- Der Verderblichkeitsprozess wurde durch das Dörren zwar verlangsamt, jedoch nicht gänzlich aufgehalten. Vor allem schlechte Lagerungsbedingungen können sich auf die Haltbarkeit des Dörrguts auswirken. Kontrollieren Sie das gelagerte Dörrgut vor dem Verzehr zur Sicherheit auf möglichen Schimmelbefall oder faule Stellen.

- Die Haltbarkeit des Dörrguts kann stark variieren und je nach Dörr- und Lagerungsbedingungen mehrere Monate bis Jahre betragen. Je besser die Bedingungen, desto länger die Haltbarkeit.

## Reinigen

### ⚠ GEFAHR!

- Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
-  Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten! Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

### ⚠ ACHTUNG!

- Benutzen Sie zur Reinigung keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel. Diese könnten die Oberflächen irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie den Deckel ❶ mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch und wischen Sie mit einem nur leicht mit Wasser befeuchteten Tuch nach.
- Reinigen Sie die Behälter ❸ und die Basis ❹ in milder Seifenlauge. Spülen Sie die Teile anschließend mit klarem Wasser ab, so dass alle Spülmittelreste beseitigt sind.

### ⓘ Hinweis

-  Die Behälter ❸ und die Basis ❹ sind auch für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Falls möglich, legen Sie die Teile in den oberen Korb der Spülmaschine und versuchen Sie, sie nicht einzuklemmen.
- Trocknen Sie alle Teile gut ab.

## Gerät aufbewahren

- Bewahren Sie das gereinigte Gerät an einem sauberen und trockenen Ort auf.

## Fehlerbehebung

| Problem                                                       | Mögliche Ursachen                                                                                                                 | Mögliche Lösungen                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht.                                 | Das Gerät ist nicht mit einer Netzsteckdose verbunden.                                                                            | Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.                                                                                                                                                |
|                                                               | Das Gerät ist beschädigt.                                                                                                         | Wenden Sie sich an den Kunden-Service.                                                                                                                                                           |
| Das Gerät schaltet sich während des Betriebs automatisch aus. | Der Überhitzungsschutz wurde ausgelöst. Möglicherweise sind die Lüftungsschlitze blockiert oder das Gerät steht nicht frei genug. | Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert sind und dass um das Gerät ein Freiraum von 30 cm gewährleistet ist. |

Sollten sich die Störungen nicht mit obenstehenden Lösungen beheben lassen oder wenn Sie andere Arten von Störungen feststellen, wenden Sie sich bitte an den Kunden-Service.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU

unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

### Für den deutschen Markt gilt:

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

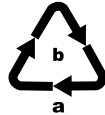


Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Verpackung entsorgen



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Servicenerkennung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 472576\_2407 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 472576\_2407 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei  
aus dem dt. Festnetz/ Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 447 744  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 472576\_2407

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií

Stand der Informationen: 08/2024 · Ident.-No.: SDAG250A1-082024-1

---

IAN 472576\_2407

